



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΤΜΗΜΑ ΕΚΔΟΣΕΩΝ-ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ
& ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Θεσσαλονίκη 26/06/2025

Αρ. Πρωτ. : 5400/2025

ΑΠΟΦΑΣΗ**Ανάθεσης Υπηρεσιών Μετάφρασης για τις ανάγκες της Εισαγγελίας
Εφετών Θεσσαλονίκης****Ο Εισαγγελέας Εφετών Θεσσαλονίκης**

Αφού έλαβε υπόψη τα εξής:

1. Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (ΦΕΚ τ.Α' 147/08-08-2016) "Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)", όπως ισχύει.
2. Τις διατάξεις του **N.4782/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 36/09-03-2021) "Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία", όπως ισχύει.
3. Τις διατάξεις των άρθρων **145 έως και 150 του Ν.4781/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 31/28-02-2021) "Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και άλλες διατάξεις, όπως ισχύει.
4. Την Υπουργική Απόφαση αριθμ. **Π23ΜΕΤ - 34908** (ΦΕΚ τ.Β' 3149/19.07.2021) Υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών.».
5. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ. **Π23ΜΕΤ-38227** (ΦΕΚτ.Β' 3482/30.07.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Επικράτειας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών.».
6. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ. **092.1/ΑΣ 4151** (ΦΕΚ τ.Β' 3903/23.08.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών».
7. Το με αριθμό πρωτ.: **41171/21.09.2021** έγγραφο του Υπουργείου Δικαιοσύνης με θέμα "Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών".

8. Το με αριθμό **55/09-05-2023 Π.Δ.** (ΦΕΚ109/10-05-2023 τ.Α') "Σύσταση παγίων προκαταβολών στα Εφετεία Αθηνών και Θεσσαλονίκης, Εισαγγελίες Εφετών Αθηνών και Θεσσαλονίκης και στις Εισαγγελίες Πρωτοδικών Αθηνών και Θεσσαλονίκης και τροποποίηση του π.δ. 1114/1977 (Α' 360).

9. Η με αριθμό **22639/17-05-2023 Κ.Υ.Α.** (ΦΕΚ 3315/18-05-2023 τ. Β'), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

10. Το από **20/06/2025** μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του Τμήματος Εκδόσεων - Δικαστικών Συνδρομών και Δικαστικής Συνεργασίας της Υπηρεσίας μας, προς όλους τους Πιστοποιημένους Μεταφραστές της γερμανικής γλώσσας για υποβολή άτυπης οικονομικής προσφοράς για μετάφραση οκτώ (8) σελίδων.

11. Την μοναδική υποβληθείσα οικονομική προσφορά της εγγεγραμμένης στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του ΥΠ.ΕΞ., κα Στεργίου Διονυσία (Α.Μ. 123).

12. Το γεγονός ότι, δεν υποβλήθηκαν στην Υπηρεσία μας άλλες οικονομικές προσφορές για την συγκεκριμένη ανάθεση, δεδομένου ότι λάβαμε δύο (2) αρνητικές απαντήσεις από Πιστοποιημένους Μεταφραστές της γερμανικής γλώσσας.

13. Το με αριθμό πρωτ. **44/24Ε από 23/06/2025** έγγραφο του κ. Εισαγγελέα Εφετών Θεσσαλονίκης κ. Ευάγγελου Μαδεμλή, που προΐσταται του Τμήματος Εκδόσεων - Δικαστικών Συνδρομών και Δικαστικής Συνεργασίας της Υπηρεσίας μας, με επισυναπτόμενα τα έγγραφα προς μετάφραση, προς την κα Διονυσία Στεργίου (Α.Μ. 123), για την υποβολή τελικής οικονομικής προσφοράς.

14. Την από 25/06/2025 υποβληθείσα τελική οικονομική προσφορά της εγγεγραμμένης στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του ΥΠ.ΕΞ., κα Στεργίου Διονυσία (Α.Μ. 123), συνολικού ποσού 178,56€ **συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%**, (18,00 € + 4,32€ ΦΠΑ / σελίδα = 22,32 ευρώ/σελίδα).

15.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Αναθέτουμε στην κα Διονυσία Στεργίου (Α.Μ. 123) Πιστοποιημένη Μεταφράστρια του ΥΠ.ΕΞ., με διεύθυνση Εκβατάνων 28, Ζωγράφου, ΤΚ15772, τηλ.2107775408, με ΑΦΜ 045323380 - Δ.Ο.Υ. ΚΕ.ΦΟ.ΔΕ. Αττικής, **να μεταφράσει με την ΚΑΤΕΠΕΙΓΟΥΣΑ διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 32 παρ.2 περ. γ' Ν.4412/2016, έγγραφα οκτώ (08) σελίδων κατηγορίας Γ' (οίκοθεν Ε.Ε.Σ.), από την Ελληνική στην Γερμανική γλώσσα, με χρέωση 18,00 ευρώ την σελίδα πλέον ΦΠΑ 24%** (18,00 € + 4,32€ ΦΠΑ / σελίδα = 22,32 ευρώ/σελίδα), **συνολικού ποσού 178,56€ συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α,** και υπό την προϋπόθεση ότι, εάν υπάρξει απόκλιση από το παραπάνω ποσό, λόγω άλλου αριθμού σελίδων, που μπορεί να προκύψουν από το σύνολο των μεταφρασμένων λέξεων, αυτό θα γνωστοποιηθεί στην Υπηρεσία μας, με την επιστροφή των μεταφρασμένων εγγράφων και την αποστολή του σχετικού

ηλεκτρονικού τιμολογίου.

Ορίζουμε την παράδοση των ανωτέρω μεταφρασμένων εγγράφων σε ηλεκτρονική μορφή, **το αργότερο έως τις 10/07/2025.**

Παραγγέλλουμε, ταυτόχρονα με την επιστροφή στην Υπηρεσία μας των εγγράφων προς μετάφραση, καθώς και των μεταφρασμένων εγγράφων, στην γλώσσα που ζητήθηκε, και την αποστολή όλων των προβλεπόμενων δικαιολογητικών εγγράφων, σε σχέση με την εκκαθάριση της δαπάνης, με ευθύνη του ως άνω μεταφραστή, για την από μέρους μας, εν συνεχεία, διαβίβαση στην αρμόδια για την διαδικασία καταβολής της χρηματικής οφειλής υπηρεσία της Εισαγγελίας Εφετών Θεσσαλονίκης (μέσω πάγιας προκαταβολής), κατόπιν σύνταξης σχετικής βεβαίωσης καλής εκτέλεσης - παραλαβής των υπηρεσιών μετάφρασης, από την Αναπληρώτρια Προϊσταμένη του Τμήματος Εκδόσεων - Δικαστικών Συνδρομών και Δικαστικής Συνεργασίας της Εισαγγελίας Εφετών Θεσσαλονίκης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 219 παρ.1 του Ν.4412/2016, όπως τροποποιήθηκε από την περιπτ. 48 του άρθρου 22 του Ν. 4441/16 και αντικαταστάθηκε από την παρ. 26 του άρθρου 43 του Ν. 4605/2019 και από το άρθρο 107 του Ν. 4782/2021.

**Ο Διευθύνων την Εισαγγελία Εφετών
Θεσσαλονίκης**

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΑΛΛΙΔΗΣ
Εισαγγελέας Εφετών**